



# ПАРАФІЯ Св. ВОЛОДИМИРА ВЕЛИКОГО



Тоді Ісус сказав: «Юначе, кажу тобі, встань!». І мертвий підвівся, і почав говорити. Він віддав його матері.

(Євангеліє від Луки 7, 14-15)

## PARISH INFORMATION

BROAD STREET, COVENTRY, CV6 5BN (SatNav CV6 5BG)

PARISH PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK

MOBILE: +44 7888665959

EMAIL: coventryparish@ucc-gb.com

WEBSITE: COMING SOON

## ЦЕРКВА – СЕРЕДОВИЩЕ НАДІЇ

«У НИНІШНІХ ОБСТАВИНАХ ЦЕРКВА ДАЄ ЖИТТЄВІ ОРІЄНТИРИ, ДОПОМАГАЄ НЕ ЗАГУБИТИСЯ, НЕ ВПАСТИ У ВІДЧАЙ ПОСЕРЕД ТИХ ХВИЛЬ, ЯКІ ОДНА ЗА ОДНОЮ НА НАС НАКОЧУЮТЬСЯ. **ЦЕРКВА** – ЦЕ СПІЛЬНОТА ЛЮДЕЙ, ЯКІ МАЮТЬ НАДІЮ, НАВІТЬ У ТИХ ОБСТАВИНАХ, ЯКІ, МОЖЛИВО, ВИКЛИКАЮТЬ ЛИШЕ БЕЗНАДІЙНІСТЬ». (Блаженніший Святослав)

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

|         |                                     |
|---------|-------------------------------------|
| ВТ–СБ   | Свята Літургія – 9:00               |
| ВЕЧІРНЯ | У суботу і напередодні свят – 18:00 |
| НЕДІЛЯ  | Свята Літургія – 10:00              |
| СВЯТА   | Свята Літургія – 18:00              |

## LITURGICAL SCHEDULE

|           |                                         |
|-----------|-----------------------------------------|
| TUE–SAT   | Divine Liturgy, 9 am                    |
| VESPERS   | On Sat. & before Major Feast Days, 6 pm |
| SUNDAY    | Divine Liturgy, 10 am                   |
| HOLY DAYS | Divine Liturgy, 6 pm                    |

## ЗРОСТАЮЧИ У ВІРІ – Онлайн

|           |                                   |
|-----------|-----------------------------------|
| ПОНЕДІЛОК | Приготування до ПС та УСП – 18:00 |
| ВІВТОРОК  | Катехизація дітей – 18:00         |
| СЕРЕДА    | Lectio Divina – 19:45             |
| ЧЕТВЕР    | Біблійні зустрічі для ВД – 19:00  |
| СУБОТА    | Катехизація (Укр. школа) – 10:00  |

## GROWING IN FAITH – Online

|           |                                                      |
|-----------|------------------------------------------------------|
| MONDAY    | First Confession & Holy Communion Preparation – 6 pm |
| TUESDAY   | Children's Catechesis – 6 pm                         |
| WEDNESDAY | Bible reading group, 7:45 pm                         |
| THURSDAY  | Altar Servers Online Bible Study, 7 pm               |
| SATURDAY  | Catechesis (Ukr. School), 10 am                      |

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ ТА КАТЕХИЗАЦІЙ МОЖЕ ДЕЩО ЗМІНЮВАТИСЯ. СЛІДКУЙТЕ, БУДЬ ЛАСКА, ЗА ПАРАФІАЛЬНИМИ ОГолошеннями

PLEASE NOTE: THE SCHEDULE OF SERVICES AND ONLINE CATECHESIS MAY OCCASIONALLY CHANGE. KINDLY REFER TO PARISH ANNOUNCEMENTS

# WE WARMLY WELCOME EVERYONE TO OUR PARISH

## **Від Луки святого Євангелія читання.**

В той час пішов Ісус у місто, що зветься Наїн, і з ним ішли його учні й сила народу. Коли вони наблизились до міської брами, аж ось виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою. І було з нею чимало людей з міста. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: Не плач. І, приступивши, доторкнувся до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: Юначе, кажу тобі, встань! І мертвий підвівся, і почав говорити. Він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога й говорили: Великий пророк устав між нами. Бог навідався до народу свого.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх (Пс. 148,1). Алилуя, тричі.

# Співчувати, як співчуває Ісус



Виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою. Подвійна скорбота лягла тягарем на плечі жінки. Це була вже друга її процесія на цвинтар. Кілька років тому вона поклала в землю свого чоловіка, а зараз робить те ж саме зі своїм сином. І то єдиним, а не одним із п'яти. Нема більшої муки для матері, ніж відпровадити тіло сина на цвинтар, ніж коли мати переживе сина. Христос добре знає про це. Одного дня цей же біль торкнеться і Його Матері. Побачивши її, Господь зглянувся над нею. В очах цієї жінки Бог бачить відображення власного серця — там відбивається Його зворушення. Що ми знаємо про те, що відбувається в серці інших? — писав отець Тоніно Белло. — Хто буде настільки самовпевненим, щоб сказати: я ніколи не впаду в таку ж канаву? Христос є справжньою людиною — зворушення змушує Його зупинитися. Що більше, воно ж змусило Його торкнутися тіла, що вже видавало запах смерті. Спасіння є зустріччю шкіра до шкіри, лице в лице.

Юначе, кажу тобі, встань! Коли Він проходить, життя набуває руху. Він ані слова не сказав матері. Вона ж, виливаючи велике горе у плачу, дозволила Богу заглянути в її сльози. Дозволила відчути всю муку подвійно зраненого життя. Обличчя є дверима людини. Вона залишила ці двері прочиненими для Бога. І Господь не дозволив їй залишитися з відчуттям, що Він проігнорував її надію на повернення того, кого вона вже вважала втраченим. Коли Христос торкається, то дозволяє і Себе відчути на доторк. В Наїні Христос використовує ноги, руки і погляд — Він увесь входить у ситуацію. Якщо добре подумати, ми всі маємо у розпорядженні ті ж самі інструменти. Просімо у Господа здатності проявляти хоча б частку від Його співчуття, Його любові, яку Він плекає до кожної людини.

Джерело: CREDO: <https://credo.pro/2021/11/303802>

## ОГОЛОШЕННЯ

St Volodymyr the Great Ukrainian Catholic Church Coventry



# Майстер-клас ІКОНА НА СКЛІ

*(для дітей від 10 років та дорослих)*

**1 листопада, 11:00 - 14:00**

Місце проведення: Broad Street, Coventry, CV6 5BG satnav

Телефон для запису: +44 7815 813105 (Петро Лучка)

# Наші парафії / Our Parishes

## DERBY

**ЦЕРКВА СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАІЛА St Michael the Archangel Church**

Cambridge Street off Dairyhouse Road

DE23 8HP

**Parish Priest:** Fr. Taras Dovbeniuk

+44 7888665959

<https://www.facebook.com/UGCC.Derby.St.Michael.The.Archangel/>



## WOLVERHAMPTON

**ЦЕРКВА СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ Saints Volodymyr & Olha Church**

Merridale Street West, Wolverhampton

WV3 0RJ

**Parish Priest:** Fr. Taras Dovbeniuk

Mobile: +44 7888 665959



## LEICESTER

**ЦЕРКВА ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО Ascension of Our Lord Church**

Fosse Road South

LE3 0QD

**Parish Priest:** Fr. Taras Dovbeniuk

Mobile: +44 7888665959



## NOTTINGHAM

**OUR LADY OF THE HOLY PATRONAGE & ST ALBAN'S UCC**

Bond Street Sneinton, NG2 4QX

Car park: NG3 1JF

**Parish Priest:** Very Rev. Fr. David J Senyk

Mobile: +44 7870 578 883

<https://www.facebook.com/ukrainianchurchnottingham/>



## NORTHAMPTON MISSION

**ЦЕРКВА СВ. ГРИГОРІЯ ВЕЛИКОГО St Gregory the Great RC Church,**

22 Park Ave N, NN3 2HS

**Priest:** Fr. Taras Dovbeniuk

Mobile: +44 7888 665959

[Ukrainian Catholic Church Northampton | Facebook](#)



## WHEN AND WHERE TO FIND US

**SERVICES ARE HELD ON SUNDAYS ACCORDING TO THE FOLLOWING SCHEDULE:**

**NOTTINGHAM PARISH @ 10:00 am** – weekly

**DERBY PARISH @ 1:00 pm** – fortnightly: 26.10.25 | 09.11.25 | 23.11.25

**WOLVERHAMPTON PARISH @ 2:00pm** – fortnightly: 02.11.25 | 16.11.25

**LEICESTER PARISH @ 4:00 pm** – fortnightly: 26.10.25 | 09.11.25 | 23.11.25

**NORTHAMPTON MISSION @ 5:00PM ON THE FIRST SATURDAY OF EVERY MONTH – 01.11.25 | 06.12.25**

| <b>РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ</b><br><b>LITURGICAL SCHEDULE: 26 October – 02 November 2025</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>НЕДІЛЯ / SUN 26</b><br><br><i>Неділя 20-та по Зісланні Святого Духа.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Сповідь / CONFESSION</b>            | <b>09:30 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Свята Літургія / DIVINE LITURGY</b> | <b>10:00 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ВІВТОРОК / TUE 28</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Свята Літургія / DIVINE LITURGY</b> | <b>09:00 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>СЕРЕДА / WED 29</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Свята Літургія / DIVINE LITURGY</b> | <b>09:00 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ЧЕТВЕР / THU 30</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Свята Літургія / DIVINE LITURGY</b> | <b>09:00 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>П'ЯТНИЦЯ / FRI 31</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Свята Літургія / DIVINE LITURGY</b> | <b>09:00 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>СУБОТА / SAT 01</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Свята Літургія / DIVINE LITURGY</b> | <b>10:00 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>НЕДІЛЯ / SUN 02</b><br><br><i>Неділя 21-та по Зісланні Святого Духа.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Сповідь / CONFESSION</b>            | <b>09:30 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Свята Літургія / DIVINE LITURGY</b> | <b>10:00 AM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>NB: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see/call Fr. Taras to arrange for it!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ДУШПАСТИРСЬКЕ СЛУЖІННЯ І СВЯТІ ТАЇНСТВА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                        | <b>PASTORAL MINISTRY &amp; HOLY MYSTERIES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>СПОВІДЬ</b> .....за ½ години до кожного богослужіння<br><b>ЄВХАРИСТІЯ</b> .....для хворих – у будь-який час<br><b>ХРЕЩЕННЯ</b> .....за попередньою домовленістю<br><b>ПОХОРОНИ</b> .....за попередньою домовленістю<br><b>ЄЛЕОПОМАЗАННЯ</b> .....у будь-який час<br><b>ВІЗИТИ ДО ЛІКАРНІ</b> .....у будь-який час<br><b>ШЛЮБИ</b> .....- за шість місяців слід повідомити парафіяльного священика і зв'язатися з ним перед тим, як укласти шлюб. |                                        | <b>CONFESSION</b> .....½ hour before every Service<br><b>EUCHARIST</b> .....for the sick - any time<br><b>BAPTISMS</b> .....by appointment<br><b>FUNERALS</b> .....by appointment<br><b>ANOINTING</b> .....any time<br><b>HOSPITAL VISITS</b> .....any time<br><b>MARRIAGES</b> – six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other |